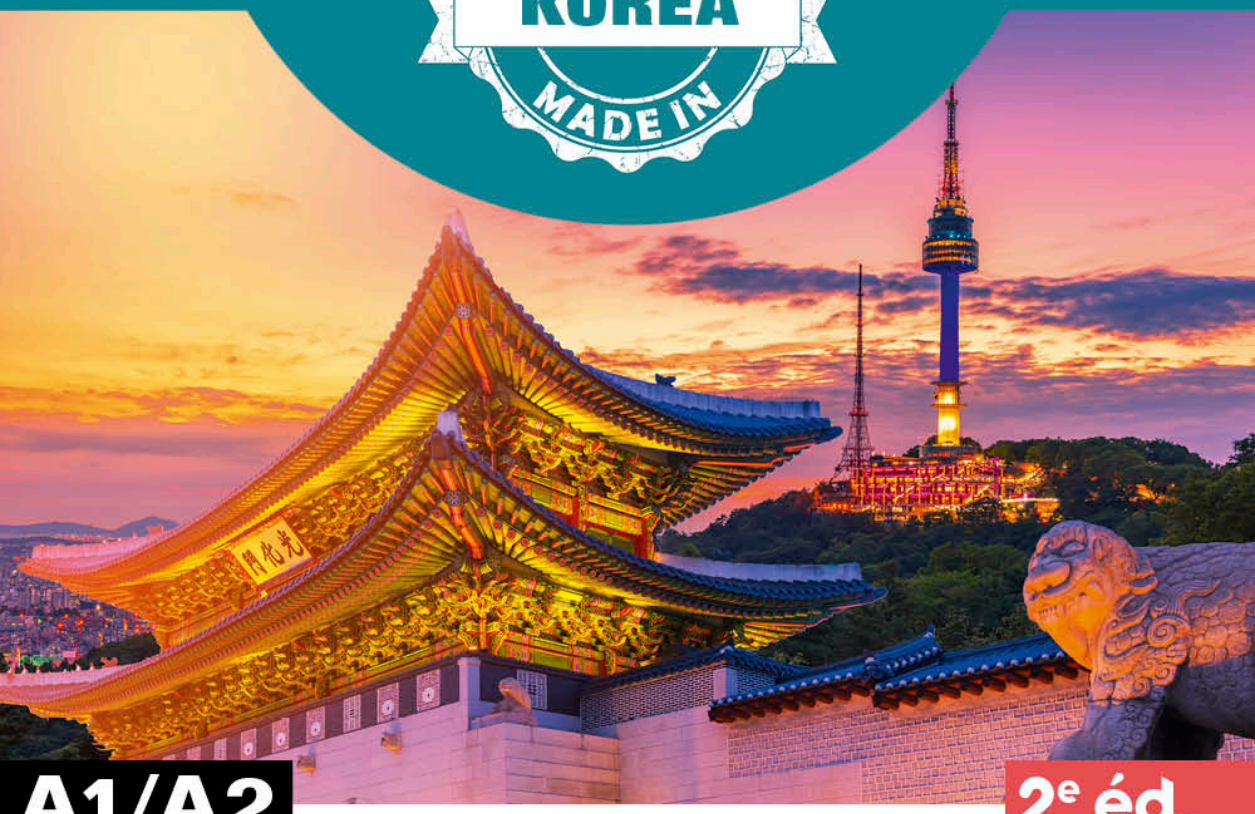
MADE IN KOREA MADE IN



A1/A2

2e éd.

Hana Dul Set!

하나 둘 셋!*

Premiers pas en coréen

Eunjin Kim

ellipses

Fichiers audio

A1/A2

MADE IN

Hana Dul Set !
하나 둘 셋!*

* « Un, deux, trois ! »

Premiers pas en coréen

2e édition

Eunjin Kim

ellipses

Dans la collection

MADE IN

Fichiers audio
à télécharger gratuitement
sur www.editions-ellipses.fr

ISBN 9782340-100503

Dépôt légal : mars 2025

©Ellipses Édition Marketing S.A.
8/10 rue la Quintinie 75015 Paris

DANGER LE PHOTOCOPILLAGE TUE LE LIVRE

Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L. 122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4).
Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.editions-ellipses.fr

한글

Le Hangeul, l’alphabet coréen



Le Hangeul,
l’alphabet coréen

Présentation du Hangeul, l’alphabet coréen
Consonnes
Voyelles

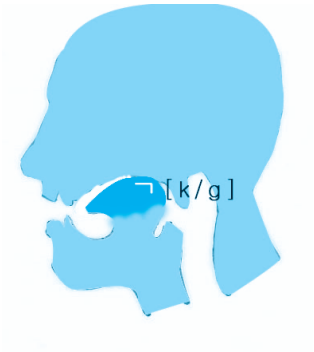
■ Présentation du Hangeul, l'alphabet coréen

La langue coréenne utilise son propre alphabet, le *Hangeul* (한글), qui a été créé par une équipe royale d'érudits sous la direction du roi *Sejong le Grand* (세종대왕, 1397-1450) de la dynastie *Joseon* (조선, 1392-1910), spécifiquement pour s'adapter de manière optimale à la langue coréenne.

En 1446, le *Hangeul* a été proclamé sous son nom d'origine *Hunminjeongeum* (훈민정음, « son correct pour éduquer le peuple ») à travers un livre qui s'appelle également *Hunminjeongeum*. Ce livre explique à la fois l'objectif de cette création, l'usage et les principes de cet alphabet. Avant cette création, le peuple coréen utilisait des caractères chinois. La lecture et l'écriture étaient réservés aux érudits et à la classe dominante. La plupart des Coréens ne pouvaient pas exprimer leurs idées à l'écrit. Le roi Sejong le Grand a créé l'alphabet coréen afin d'augmenter le taux d'alphabétisation et de développer la communication entre les différentes composantes du peuple dans le pays.

■ Principes du Hangeul

Le Hangeul se compose de 19 consonnes et 21 voyelles. L'idée des consonnes est fondée sur la forme des organes vocaux. Les voyelles se fondent sur les trois symboles, ● (ciel) ,— (terre) , ㅣ (homme).



Principe des consonnes



Principe des voyelles

Consonnes

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅎ
[k/g]	[n]	[t/d]	[r/l]	[m]	[p/b]	[s]	[ø/ŋ]	[tʃ/j]	[h]
ㅋ		ㅌ			ㅍ			ㅊ	
[k^h]		[t^h]			[p^h]			[$tʃ^h$]	
ㄲ		ㄸ			ㅃ	ㅆ		ㅉ	
[k’]		[t’]			[p’]	[s’]		[tʃ’]	

Voyelles

ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ	ㅣ	ㅐ	ㅔ	
[a]	[ə]	[o]	[u]	[ɨ]	[i]	[ɛ]	[e]	
ㅑ	ㅕ	ㅛ	ㅠ			ㅒ	ㅖ	
[ya]	[yə]	[yo]	[yu]			[yɛ]	[ye]	
ㅘ	ㅝ			ㅢ	ㅟ	ㅙ	ㅞ	ㅚ
[wa]	[wə]			[ɯi]	[ü/wi]	[wɛ]	[we]	[ö/we]

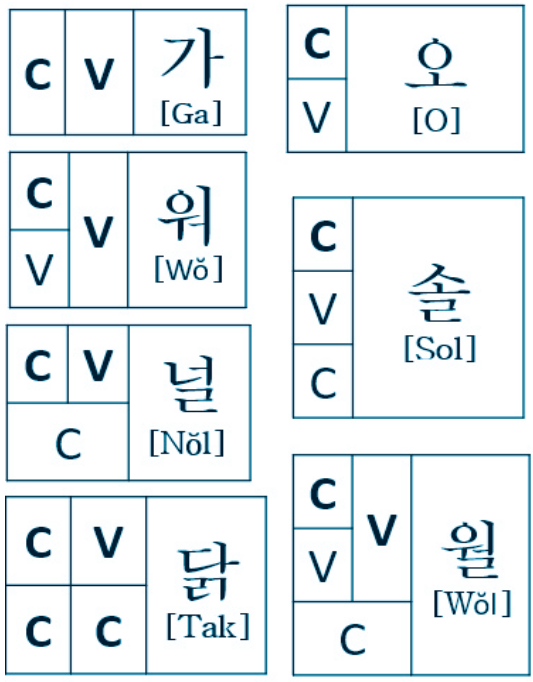
Particularités du Hangeul

1. Les lettres ne sont pas écrites l’une après l’autre en lignes parallèles comme en français, mais groupées ensemble dans une syllabe.
2. Les voyelles peuvent être localisées à différents endroits. Les voyelles verticales doivent être positionnées à droite des consonnes, les voyelles horizontales s’écrivent en bas des consonnes.
3. Dans le cas des syllabes qui commencent par une voyelle, il faut mettre la consonne « o » qui n’a pas de valeur phonétique. Sa position, comme celle des autres consonnes, varie en fonction de la voyelle (cf. figure récapitulative ci-après).

4. Pour les syllabes qui finissent par une consonne finale, celle-ci se situe en bas de la voyelle. Les syllabes se composent de deux lettres au minimum et de quatre lettres au maximum.

■ Structure des syllabes coréennes

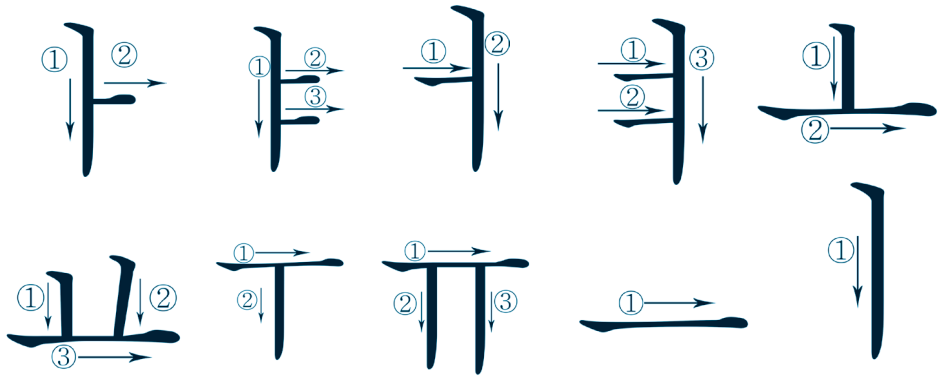
C = consonne, V = voyelle



■ Hangeul (1)

Voyelle	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
Valeur phonétique	[a]	[ya]	[ə]	[yə]	[o]	[yo]	[u]	[yu]	[ɨ]	[i]

Ordre de l'écriture



Écoutez et répétez. [🎧 • 1]

아 야 어 여 오 요 우 유 으 이

Recopiez les mots en respectant l'ordre du tracé. La langue coréenne s'écrit de gauche à droite et de haut en bas.

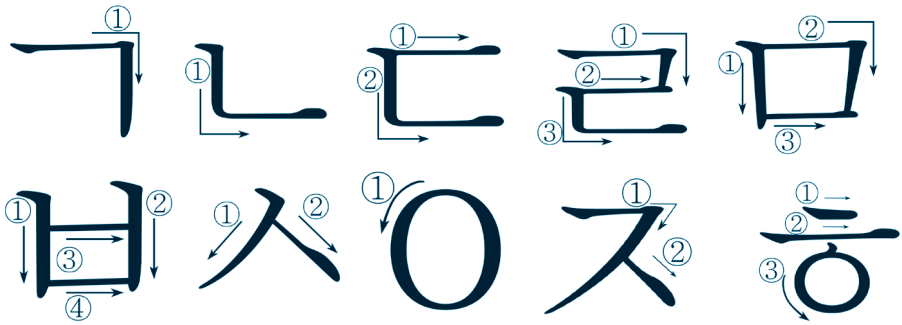
아 이	오 이	우 유	여 우

아 우	오	우 아	어 이

Hangeul (2)

Consonne	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅎ
Valeur phonétique	[k/g]	[n]	[t/d]	[r/l]	[m]	[p/b]	[s]	[ø/ŋ]	[tʃ/j]	[h]

Ordre d'écriture



Écoutez et répétez. [🎧 • 2]

가 나 다 라 마 바 사 아 자 하

Complétez le tableau.

	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	거	고	구	그	기
ㄴ	나	너	노	누	느	니
ㄷ	다	더	도	두	드	디
ㄹ	라	러	로	루	르	리
ㅁ	마	머	모	무	므	미
ㅂ	바	버	보	부	브	비
ㅅ	사	서	소	수	스	시
ㅇ	아	어	오	우	으	이
ㅈ	자	저	조	주	즈	지
ㅎ	하	허	호	후	흐	히

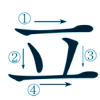
Recopiez les mots.

가구	나무	나라	가수	라디오	누구

머리	비누	바구니	호수	기차	휴가

■ Hangeul (3)

Ce sont les variantes « aspirées » de [ㄱ,ㄷ,ㅂ,ㅈ]. On les prononce accompagnées d'un son aspiré [h].

Consonne	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅊ
Valeur phonétique	[k^h]	[t^h]	[p^h]	[$tʃ^h$]
Ordre d'écriture				

Écoutez et répétez. [🎧 • 3]

카　　타　　파　　차

Complétez le tableau.

	ㅑ	ㅕ	ㅛ	ㅠ
ㅋ	캬	커	쿄	큐
ㅌ	탸	텨	툐	튜
ㅍ	퍄	펴	표	퓨
ㅊ	챠	쳐	쵸	츄

Recopiez les mots.

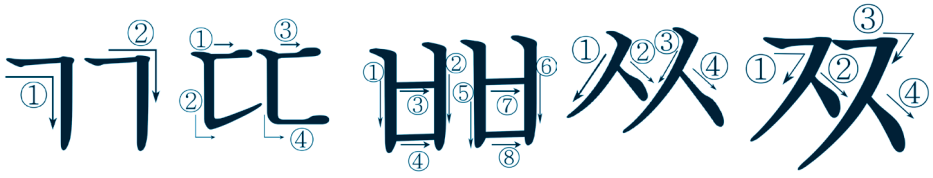
코	타조	토마토	포도	파리	기차표
고추	**카드**	**치마**	**코트**	**커피**	**우표**

■ Hangeul (4)

Ce sont les consonnes doubles de [ㄱ,ㄷ,ㅂ,ㅅ,ㅈ]. On les prononce avec un son glottal et fort en tendant et baissant la mâchoire.

Consonne	ㄲ	ㄸ	ㅃ	ㅆ	ㅉ
Valeur phonétique	[k’]	[t’]	[p’]	[s’]	[tʃ ‘]

Ordre de l’écriture



Écoutez et répétez. [🎧 • 4]

까 따 빠 싸 짜

Complétez le tableau.

	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ	ㅣ
ㄲ	까	꺼	꼬	꾸	끄	끼
ㄸ	따	떠	또	뚜	뜨	띠
ㅃ	빠	뻐	뽀	뿌	쁘	삐
ㅆ	싸	써	쏘	쑤	쓰	씨
ㅉ	짜	쩌	쪼	쭈	쯔	찌

Recopiez les mots.

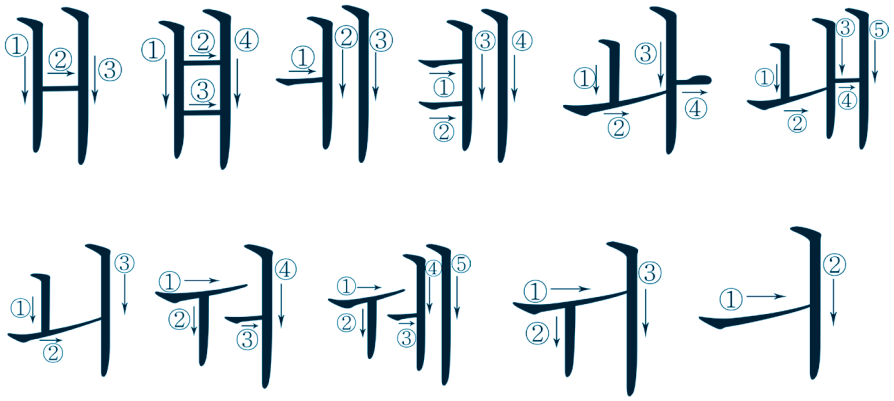
따다	뜨다	아빠	가짜	까치	꼬리

■ Hangeul (5)

Voici à présent les voyelles composées.

Voyelle	ㅐ	ㅒ	ㅔ	ㅖ	ㅘ	ㅙ
Valeur phonétique	[ɛ]	[yɛ]	[e]	[ye]	[wa]	[wɛ]
Voyelle	ㅚ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	ㅢ	
Valeur phonétique	[ö/we]	[wə]	[we]	[ü/wi]	[ɯi]	

Ordre de l'écriture



Écoutez et répétez. [🎧 • 5]

애 얘 에 예 와 왜 외 워 웨 위 의

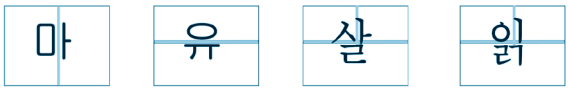
Recopiez les mots.

개미	얘기	과자	돼지	회사
귀	**더워요**	**웨이터**	**외우다**	**회의**

À SAVOIR : Les voyelles ㅖ et ㅒ correspondent dans la plupart des cas au même son [ɛ]. Les voyelles ㅚ, ㅙ et ㅞ correspondent en général au même son [we].

■ Hangeul (6)

Les syllabes du Hangeul se composent d'une consonne et d'une voyelle et on peut ajouter une consonne finale en bas de la voyelle. Cette consonne finale s'appelle Batchim (받침).



Tous les types de consonnes (consonnes de base ou doubles) peuvent être en position de Batchim mais il n'y a que 7 prononciations possibles du Batchim. Par exemple, les syllabes 곧, 곶 et 곹 ont trois Batchims différents (ㄷ,ㅈ,ㅌ) mais ces 3 Batchims se prononcent [ㄷ]. Les 3 syllabes se prononcent donc toutes [곧]. La consonne « ㅇ » n'a pas de valeur phonétique quand on l'utilise comme première consonne. Cependant, quand on l'utilise comme Batchim, elle a sa propre valeur phonétique [ŋ]. Les Batchims se prononcent comme suit.

Batchim	Valeur phonétique
ㄱ ㅋ ㄲ	[ㄱ]
ㄴ	[ㄴ]
ㄷ ㅅ ㅈ ㅊ ㅌ ㅎ ㅆ	[ㄷ]
ㄹ	[ㄹ]
ㅁ	[ㅁ]
ㅂ ㅍ	[ㅂ]
ㅇ	[ㅇ]

Écoutez et répétez. [🎧 • 6]

[ㄱ]	벽, 부엌, 밖, 수박, 미국, 닭, 흙
[ㄴ]	눈, 부산, 라면, 돈
[ㄷ]	곧, 밑, 옷, 낮, 꽃, 히읗, 솥, 바깥
[ㄹ]	열, 팔, 쌀, 발, 서울, 일본, 교실, 딸기
[ㅁ]	암, 곰, 봄, 엄마, 여름, 김치, 인삼
[ㅂ]	집, 앞, 잎, 숲, 일곱
[ㅇ]	빵, 창문, 시장, 방, 영화, 사랑

Recopiez les mots.

닭	벽	밖	가방	있다	걷다
냉장고	**무릎**	**레몬**	**산**	**밑**	**빛**
안녕	**앉다**	**읽다**	**컴퓨터**	**연필**	**없다**

À SAVOIR : Les consonnes composées en tant que Batchims se prononcent en un seul son représentatif lorsque c'est la dernière syllabe du mot ou que la syllabe suivante commence par une consonne. 닭 [닥], 값 [갑], 읽다 [익따], 앉다 [안따], 젊다 [점따].

Se présenter

안녕하세요?

Bonjour



Vocabulaire
Les présentations, les salutations,
les noms de pays, la nationalité et les métiers

Se présenter

Grammaire
NOM 은/는 NOM 이에요/예요
NOM 입니다 / 입니까?
NOM 이/가 + 아니에요 / 아닙니다/
아닙니까?

Communication
Se présenter
Demander l'identité de quelqu'un
Partager des informations personnelles

1

■ Vocabulaire

Pays • Personne • Langue

Pays	Personne (gentilé)	Langue
한국 Corée	한국 사람	한국어
중국 Chine	중국 사람	중국어
일본 Japon	일본 사람	일본어
미국 États-Unis	미국 사람	영어
프랑스 France	프랑스 사람	프랑스어 (=불어)
독일 Allemagne	독일 사람	독일어
호주 Australie	호주 사람	영어
영국 Royaume-Uni	영국 사람	영어
태국 Thaïlande	태국 사람	태국어
이탈리아 Italie	이탈리아 사람	이탈리아어
스페인 Espagne	스페인 사람	스페인어
튀니지 Tunisie	튀니지 사람	아랍어

Métiers

선생님 enseignant　학생 étudiant　회사원 employé (de bureau)
의사 médecin　요리사 cuisinier　가수 chanteur
배우 acteur　군인 militaire　경찰 policier
변호사 avocat　간호사 infirmière　공무원 fonctionnaire

Expressions de la vie quotidienne

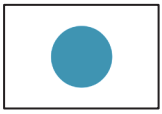
안녕하세요? Bonjour.
만나서 반가워요. / 만나서 반갑습니다. Enchanté de vous rencontrer.
안녕히 계세요. Au revoir (le locuteur part et l'interlocuteur reste)
안녕히 가세요. Au revoir (le locuteur reste et l'interlocuteur part)
감사합니다. Merci.
죄송합니다. Excusez-moi, je suis désolé.

Exercices 1

1. Écrivez le nom du pays correspondant.

1. 

2. 

3. 

4. 

5. 

6. 

7. 

8. 

9. 

10. 

2. Écrivez le métier correspondant.

1. 

2. 

3. 

4. 

5. 

6. 

1

■ Grammaire et expression

NOM 은/는 NOM 이에요 / 예요

La particule auxiliaire **은/는** est la marque grammaticale du thème de la phrase. En coréen, le sujet est souvent omis, mais lorsqu'il est présent, il prend généralement la particule auxiliaire **은/는.** Si le nom (sujet/thème) se termine par une voyelle, on ajoute **는** et si le nom (sujet/thème) se termine par une consonne, on ajoute **은**.

NOM Consonne (thème de la phrase)	**은**
NOM Voyelle (thème de la phrase)	**는**

Exemples : NOM (thème de la phrase)은/는

저 (je) + 는	저는 …
한국 사람 (coréen) + 은	한국 사람은 …
선생님 (enseignant) + 은	선생님은 …
사라 (Sarah) + 는	사라는 …

이다 = 이에요/예요 (au présent informel)

이에요/예요 est la forme au présent poli et informel du verbe « être » **(이다).** Comme il n'y a pas de conjugaison selon le sujet en coréen, on peut le mettre avec tous les sujets [je, tu, il(s), elle(s)…]. **이에요/예요** s'emploie avec un nom afin d'établir des phrase de type N_1=N_2 comme « Je suis acteur » ou « Je suis tunisien ». **이에요/예요** se situe à la fin de la phrase. Si le nom qui se situe devant **이에요/예요** finit par une voyelle, on ajoute **예요**, s'il finit par une consonne, on ajoute **이에요.** Il n'y a pas d'espace entre le nom et **이에요/예요**.

NOM Consonne	**이에요**
NOM Voyelle	**예요**

À SAVOIR : 이에요/예요 on l'utilise à la fois pour les phrases affirmatives et interrogatives.

Exemples : Nom$_1$은/는 Nom$_2$이에요/예요 (Nom$_1$ = Nom$_2$)

1. 저는 한국 사람이에요.

Je Corée personne être.

Je suis coréen.

2. 선생님은 프랑스 사람이에요.

Professeur France personne être.

Le professeur est français.

3. 저는 변호사예요.

Je avocat être.

Je suis avocat.

4. 여기는 이탈리아예요.

Ici Italie être.

Ici, c'est l'Italie.

5. 폴은 회사원이에요?

Paul salarié être ?

Paul est-il salariée ?

NOM 은/는 NOM 입니다/입니까?

En coréen, il existe plusieurs registres selon la situation (formelle/informelle) et le niveau de politesse requis. **입니다/입니까?** s'emploie au lieu de **이에요/예요** pour les situations formelles (discours en public, entretien d'embauche, etc.). Contrairement à **이에요/예요**, **입니다/입니까?** ne varie pas en fonction du nom. Si c'est une phrase affirmative, on ajoute **입니다**, et pour les questions, on ajoute **입니까?** L'ordre de la phrase reste le même pour les questions.

Phrase affirmative : NOM 입니다
Phrase interrogative : NOM 입니까?

1

Exemples : NOM 은/는 NOM 입니다/ 입니까?

1. 수진은 군인입니까?
Sujin militaire être.
Sunjin est-elle militaire ?

2. 저는 요리사입니다.
Je cuisinier être.
Je suis cuisinier.

3. 아버지는 중국 사람입니다.
Père Chine personne être.
Le père est chinois.

4. 여기는 어디입니까?
Ici où être.
Ici, c'est où ?

5. 저는 경찰입니다.
Je policier être.
Je suis policier.

NOM 은/는 NOM 이/가 아니에요/아닙니다/아닙니까?

Pour construire des phrases du type $NOM_1 \neq NOM_2$ comme « Rachel n'est pas coréenne » et « Je ne suis pas française », on met **아니에요/아닙니다/아닙니까?** L'infinitif est **아니다** (ne pas être). C'est l'antonyme de **이다** (être).

La négation de **이에요/예요.** Affirmation ou question (Poli et informel)	La négation de **입니다.** Affirmation (Poli et formel)	La négation de **입니까?** Question (Poli et formel)
아니에요.	**아닙니다.**	**아닙니까?**

아니에요/아닙니다/아닙니까? s'utilise en association avec la particule d'attribut **이/가** pour le NOM_2.

La structure de NOM_1 n'est pas NOM_2
(NOM_1) 은/는 (NOM_2)이/가 아니에요 / 아닙니다 / 아닙니까?

Pour la particule d'attribut 이/가, on applique 이 si le nom finit par une consonne et 가 si le nom finit par une voyelle.

NOM Consonne	**이**
NOM Voyelle	**가**

Exemples : NOM 은/는 NOM 이/가 아니에요/아닙니다/아닙니까?

1. 저는 미국 사람이 아닙니다.
Je États-Unis personne ne pas être.
Je ne suis pas américain.

2. 선생님은 독일 사람이 아닙니다.
Enseignant Allemagne personne ne pas être.
L'enseignant n'est pas allemand.

3. 저는 의사가 아니에요.
Je médecin ne pas être.
Je ne suis pas médecin.

4. 어머니는 호주 사람이 아닙니까?
Mère Australie personne ne pas être ?
La mère n'est-elle pas australienne ?

5. 친구는 변호사가 아닙니까?
Ami avocat ne pas être ?
L'ami n'est-il pas avocat ?

6. 여기는 학교가 아니에요?
Ici école ne pas être ?
Ici, ce n'est pas l'école ?

1

Exercices 2

1. Écrivez 은 ou 는 en fonction du nom.

1. 저(____) 학생이에요.
2. 선생님(____)미국 사람입니다.
3. 줄리앙(____) 의사예요.
4. 수지(____) 가수입니까?
5. 필립(____) 프랑스 사람이 아닙니다.

2. Écrivez 이에요 ou 예요 en fonction du nom précédent.

1. 저는 일본 사람(_____).
2. 저는 변호사(_____).
3. 아버지는 경찰(_____).
4. 어머니는 요리사(_____).
5. 안드레아는 공무원(_____).

3. Traduisez les phrases ci-dessous en utilisant 입니다 ou 입니까?

1. L'enseignante est-elle française ?

   → _____

2. Je suis actrice.

   → _____

3. Je suis américain.

   → _____

4. Nina est-elle chanteuse ?

   → _____

5. Alex est-il cuisinier ?

   → _____

4. Choisissez 이 ou 가

1. 저는 태국 사람**(이/가)** 아닙니다.
2. 저는 의사**(이/가)** 아니에요.
3. 선생님은 중국 사람**(이/가)** 아닙니다.
4. 여기는 프랑스**(이/가)** 아니에요?
5. 민경 씨는* 간호사**(이/가)** 아닙니까?

*on ajoute le mot 씨 après un prénom ou la combinaison d'un nom et d'un prénom pour montrer son respect envers la personne. On l'utilise entre personnes de même rang hiérarchique.

5. Traduisez les phrases ci-dessous en utilisant 아닙니다 ou 아닙니까?

1. Je ne suis pas anglais.

→ _____

2. Ici, ce n'est pas la Tunisie ?

→ _____

3. La langue française n'est pas la langue anglaise.

→ _____

4. Le père n'est-il pas espagnol ?

→ _____

5. Je ne suis pas policier.

→ _____

6. Je ne suis pas médecin.

→ _____

7. La mère n'est pas chanteuse.

→ _____

8. N'êtes-vous pas américain ?

→ _____

9. Je ne suis pas infirmière.

→ _____

1

■ Dialogues

Dialogue 1 [• 7]

지훈 : 안녕하세요?

미오 : 안녕하세요? 만나서 반가워요.

지훈 : 반가워요. 저는 지훈이에요. 한국 사람이에요.

미오 : 저는 미오예요. 일본 사람이에요. 학생이에요.

지훈 : 저도 학생이에요.

Dialogue 2 [• 8]

지윤 : 안녕하세요? 만나서 반갑습니다.

발렌티노 : 만나서 반갑습니다. 저는 발렌티노입니다.

지윤 : 저는 지윤입니다. 발렌티노 씨는 프랑스 사람입니까?

발렌티노 : 아니요. 저는 프랑스 사람이 아닙니다. 저는 이탈리아 사람입니다. 지윤 씨는 중국 사람입니까?

지윤 : 아니요. 저는 중국 사람이 아닙니다. 저는 한국 사람입니다.

발렌티노 : 저는 회사원입니다. 지윤 씨는 회사원이 아닙니까?

지윤 : 네, 저는 회사원이 아닙니다. 저는 학생입니다.

En coréen, '**네**' (oui) et '**아니오**' (non) sont les réponses de base utilisées pour exprimer l'accord ou le désaccord avec l'énoncé de la question. Par exemple, pour la question de 회사원이 아닙니까 ? (N'êtes-vous pas salarié ?), on répond '네, 회사원이 아닙니다.' (Oui, je ne suis pas salarié.). Il faut donc noter que l'utilisation de '**네**' (oui) et de '**아니오**' (non) est un peu différente du français.

■ Exercices de compréhension orale

1. Écoutez et reliez le nom au pays correspondant. [• 9]

1. 양양 • • ⓐ 
2. 제니 • • ⓑ 
3. 이토 • • ⓒ 
4. 아나 • • ⓓ 
5. 엠마 • • ⓔ 

2. Vrai ou faux [• 10]

1. 여자는 호주 사람입니다. (_____)
2. 남자는 미국 사람입니다. (_____)
3. 남자는 학생입니다. (_____)
4. 여자는 회사원입니다. (_____)

*여자 femme, 남자 homme

1

Exercices de compréhension écrite

Lisez le texte et répondez aux questions.

안녕하세요?
저는 김건우입니다.
저는 한국 사람입니다.
저는 학생입니다.
만나서 반갑습니다.
안녕히 계세요.

1. 김건우의 직업은 무엇입니까?

ⓐ 

ⓑ 

ⓒ 

ⓓ 

2. Vrai ou faux

1. 김건우는 중국 사람입니다. (_____)
2. 김건우는 회사원입니다. (_____)